

D Handsender

Technische Daten

Frekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich	-10 ..+70 °C
Reichweite	umgebungabhängig, ca. 50 m
Oppgenomne strøm	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Abmessungen	87 x 24 x 17 mm
Geveicht	ca. 30 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktionsnich empfänglichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenzimmer).
- Handsender nicht an Orten mit Staub, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

- Handsender stabil lagern. Herunterfallen kann Beschädigung verursachen oder verringert Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber geneißt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzleiste), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

- Tasten nicht mit dem Fingernagel betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (D) mit Daumen und Zeigefinger herausziehen. Schiebeteil (D) nur soweit herausheben bis Sie die benötigten Tasten betätigen können.

Handsender immer komplett zusammenschließen, wenn er nicht benützt wird. Schutz vor Feilbediening.

Codübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanal-Funkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

- Lernstaste (A) am Funkempfänger drücken
 - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
 - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
 - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
 - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
- Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger. Schiebeteil (D) nur soweit herausheben bis Sie die benötigten Tasten gewählt wurde.

- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

B Handzender

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-10 ..+70 °C
Reikwijdte	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Oppgenomen stroom	ca. 10 mA
Batterijtype	CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	30 g (incl. batterij)

Veiligheidsrichtlijnen

- Bewaar de handzender buiten het bereik van kinderen of dieren.

- Gebruik de handzender niet op resp. nabij radiotechnisch gevoelige plaatsen of installaties (bv. vliegtuigen, ziekenhuizen).

- Bewaar of gebruik de handzender niet op plaatsen die onderhevig zijn aan vocht, stoom, een hoge luchtvochtigheid, stof, rechtstreeks zonlicht of gelijkaardige condities.

- Bewaar de handzender in stabiele toestand. Een val kan schade veroorzaken of resultaten in een verminderde reikwijdte.

Reglementair gebruik

De gebruiker wordt op geen enkele manier beschermd door andere afzenderbediende meetinstruments of toestellen (bv. zendinstallaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).

- Bij reikwijdteproblemen brengt u de handzender op een hogere plaats aan (bv. in de auto onder de zonneklep), vervang eventueel de batterij.

- Actieve de toetsen niet met de vinger-nagels. Hierdoor zou de toetsen immers kunnen beschadigen.

Bediening

Elke toets en elke toetscombinatie bezit een eigen radiocode.

Om aan de toetsen te komen, schuift u het schuifgedeelte (D) met duim en wijsvinger naar buiten. Beweeg het schuifgedeelte (D) slechts zover naar buiten tot u de vereiste toetsen kan bedienen.

Schuif de handzender steeds volledig samen, wanneer deze niet wordt gebruikt. Bescherming tegen verkeerde bediening.

Coderansfer van de handzender naar de zondontvanger

Er bestaan zondontvangers met 2 en 4 kanalen. Hier is een ontvanger met 4 kanalen afgebeeld. De garageportaanrijdingen in de SL-uitvoering beschikken over een ontvanger met 2 kanalen.

- Druk de programmeertoets (A) van de ontvanger in
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 licht op
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 licht op
 - 3x voor kanaal 3, LED 3 licht op
 - 4x voor kanaal 4, LED 4 licht op

- Druk de gewenste handzender-toets (B) in. De Handzender zendt de zendcode naar de zondontvanger.
 - De LED van het geselecteerde kanaal gaat uit.

- Om bijkomende handzenders op deze ontvanger programmeren, herhaalt u stappen 1 + 2. Max.

De batterij vervangen

- Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Indien de batterij wordt ingeslikt, moet u onmiddellijk een arts raadplegen.

Batteriatratush

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.
- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer eingepackt. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.

- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltschlehdre oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.
- Schiebeteil (D) herausziehen.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.
- 2. Batterie (F) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten !

HINWEIS

Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

- Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einstecken, (G) dabei nach unten drücken.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
 - Handsender nicht eingelernt.
 - Handsendertaste mehr als ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Seriennummer

Bitte notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Handsenders, diese finden Sie unter der Batterie.

Seriennr.:

EU-Konformitätserklärung

www.sommer.eu/ml

GB Manual remote control

Technical data

Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	-10 ..+70 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Current consumption	ca. 10 mA
Battery type	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Weight	approx. 30 g (incl. battery)

Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and/or animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in an environment which may be subject to damp, steam, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavorable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

Correct usage

- The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.
- Do not operate the buttons using your fingernails as this may damage the buttons.

Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (D) to gain access to the control buttons. Do not push it (D) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad fully into the manual remote control when it is not in use.

Protection against accidental operation.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

- Press learning button (A) on radio receiver
 - 1x for channel 1, LED 1 lights up
 - 2x for channel 2, LED 2 lights up
 - 3x for channel 3, LED 3 lights up
 - 4x for channel 4, LED 4 lights up
- Press required manual remote control button (B). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.
 - Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.
- Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children.
- Call a doctor immediately if the battery is swallowed.

P Emissor manual

Dados técnicos

Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Amplitude térmica	-10 ..+70 °C
Alcance	dependiente de área circundante, aprox. 50 m
Consumo de energía	ca. 10 mA
Tipo de pila	CR 2032
Dimensões	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. pilha)

Indicações de segurança

- Conservo o emissor manual fora do alcance das crianças ou de animais.
- Não opere o emissor manual em locais ou instalações sensíveis a influências radioelétricas (p. ex. aviões, hospitais).
- Não guarde nem opere o emissor manual em locais molhados, com vapor, humidade elevada, radiação solar directa, nem em condições semelhantes.

- Guarde o emissor manual em local seguro – se o deixar cair poderá resultar dan os danos a diminuição do seu alcance.

Utilização adequada

- O operador não goza de qualquer protecção contra avanços causados por outras instalações ou sistemas de telecomunicações (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).
- No caso de problemas de alcance, coloque o emissor manual num ponto mais alto (p. ex. no veículo, debaixo da antepara do sol) ou, se necessário, substitua a pilha.
- Não acione as teclas com as unhas para não as danificar.

Manuseamento

Cada tecla e cada combinação de teclas possui um código de rádio próprio.

Para tornar as teclas acessíveis, empurre para fora a porta correção (D) com o polegar e o indicador. Faça-o só até conseguir acionar as teclas necessárias.

Feché sempre por completo o emissor manual quando não estiver a ser usado. Protecção contra activação inadvertida.

Transmissão do código de emissor manual para o rádio-receptor

Existem receptores de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os accionamentos de porta de garagem no modelo SL dispõem de um rádio-receptor de 2 canais.

- Pressione a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
 - 3x para canal 3, LED 3 acende
 - 4x para canal 4, LED 4 acende
- Pressione a tecla desejada (B) do emissor manual. O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
 - O LED apaga-se, dependendo do canal que foi escolhido.
- Para memorizar outros emissores manuais neste rádio-receptor, repita os pontos 1 + 2.

Troca de pilhas

- Não guarde as pilhas ao alcance das crianças. No caso de ingestão de uma pilha, consulte um médico imediatamente.

F Emetteur portable

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Portée de temp.	-10 ..+70 °C
Plage de fréq.	selon l'environnement env. 50 m
Courant consommé	ca. 10 mA
Type de batterie	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Poids	env. 30 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Conservér l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas utiliser dans des lieux ou au voisinage des installations ou appareils de radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).

- Ne pas le stocker ou l'utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de pollution ou de condensation (directe au soleil) ou dans d'autres conditions similaires.

- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

Utilisation correcte

L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (p. ex. émetteurs radio utilisés en bonnet et de forme dans la même plage de fréquence).

- En cas de problèmes de portée, surélever l'émetteur portable (F) ou, en cas de panne, remplacer la pile, si nécessaire.

- Ne pas utiliser les ongles pour appuyer sur les touches, sous peine d'endommager celles-ci.

Fonctionnement

Chaque touche et chaque combinaison de touches possède son propre code radio.

Utilisez votre pouce et index finger pour pousser la touche cachée (D) afin d'accéder aux boutons de commande. Ne poussez pas la touche (D) plus loin que nécessaire.

Retenez toujours soigneusement l'émetteur lorsqu'il n'est pas utilisé. Protection contre les erreurs de manipulation.

Transmission du code de l'émetteur portable vers le récepteur radio

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL disposent d'un récepteur radio à 2 voies.

- Actionner la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio
 - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s'allume
 - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s'allume
 - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s'allume
 - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s'allume
- Actionner la touche voulue de l'émetteur (B). L'émetteur transmet le code radio au récepteur.
 - La DEL s'éteint selon la voie qui a été sélectionnée.
- Pour procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.

DK Håndsender

Tekniske specifikationer

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ..+70 °C
Rekkevidde	afhængig af omgivelserne, ca. 50 m
Strømførbrug	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vægt	ca. 30 g (inkl. batteri)

Sikkerhedsanvisninger

- Håndsenderen skal opbevares utilgængelig for børn og dyr.

- Håndsenderen bør ikke benyttes på steder eller i nærheden af anlæg, der er følsomme over for radioislag (f. eks. fly, sygehuse).

- Håndsenderen må ikke opbevares eller benyttes på steder, hvor den er udsat for fugtighed, damp, høj luftfugtighed, støv, direkte sollys eller lignende forhold.

- Håndsenderen skal opbevares på et sikkert og stabilt sted. Hvis den falder ned, kan den blive beskadiget eller dette kan medføre reduceret rækkevidde.

Korrekt anvendelse

Brugeren er ikke beskyttet mod forstyrrelser forårsaget af andre telekommunikations-anlæg (f.eks. radioislag, jords tilknytning til asiansammønstret samlet taausvalene).

- Hvis der opstår problemer med rækkevidde, skal håndsenderen placeres på et højt sted (f.eks. i bilen, i vinduet eller i bilen).

Håndsenderen skal altid være skubbet helt sammen, når den ikke er i brug. Beskyttelse mod fejlbetjening.

Betjening

Hver tast og hver tastkombination har sin egen fjernstyringskode.

For at få adgang til tastene skubbes (D) skydelaget først ud med tommel- og pegefingrene. Låget skal kun skubbes (D) så langt ud, at de pågældende taster kan betjenes.

Håndsenderen skal altid være skubbet helt sammen, når den ikke er i brug. Beskyttelse mod fejlbetjening.

Overføring af kode fra håndsender til radiomottager

Der findes 2- og 4-kanals radiomottagere, på figuren er der vist en 4-kanals mottager. Garageportåbnerne i SL-udførelsen er udstyret med en 2-kanals mottager.

- Tryk på kodningstasten (A) på radiomottageren:
 - 1 x for kanal 1, LED 1 lyser
 - 2 x for kanal 2, LED 2 lyser
 - 3 x for kanal 3, LED 3 lyser
 - 4 x for kanal 4, LED 4 lyser
- Tryk på den ønskede håndsendertast (B). Håndsenderen overfører sin fjernstyringskode til radiomottageren.
 - Valgt kanalen blinker rødt.
 - LED'en slukker, alt efter hvilken kanal der er valgt.
- For at indkode andre håndsendere i denne radiomottager gentages punkterne 1 + 2.

Batteriskift

- Batterier skal opbevares utilgængelig for børn. Hvis et batteri falder ned på et hardt batteri, skal De omgående søge hjælp.

- Eksplosionsfare ved ukendt lydning af batterier.
- Batterier må kun udskiftes med et batteri af typen CR 2032.

Incorrect de la pile

- Utiliser exclusivement une pile de recharge de type CR 2032.

- La pile doit toujours être emballée, tant au stockage que lors de son élimination. La pile ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques, sous peine de damage to the battery or make it discharge or ignite.

- Les piles endommagées ou déchargées doivent être immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l'environnement ou à votre société de collecte des déchets.

- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les ordures ménagères.

- Retirer la partie coulissante (D).
- Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (+/-)!

Non conservare o azionare il trasmettore manuale in luoghi con presenza di umidità, vapore, elevata umidità dell'aria, polvere, esposizione diretta ai raggi del sole o in condizioni ambientali simili.

Conservare il trasmettore manuale in condizioni di stabilità, la caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d'azione.

L'operatore non è alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati in funzione nella stessa gamma di frequenza).

In caso di problemi relativamente al raggio d'azione, fissare il trasmettore manuale in posizione rialzata (nell'auto, ad esempio, sotto l'alletta parasole); se necessario sostituire la batteria.

Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

Il LED non s'alluma pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux.

L'entraînement ne démarre pas : - L'apprentissage de l'émetteur portable n'a pas été effectué.

La touche de l'émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception - actionner la touche (au moins 2 x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

Garantie

La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L'intérlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s'applique que pour le pays dans lequel l'émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Numéro de série

Prière de noter le numéro de série de votre émetteur portable. Il figure sous la pile.

N° de série :

Déclaration de conformité CE

www.sommer.eu/ml

Trasmettore manuale

Dati tecnici

Radiofrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Campo di temp.	-10 ..+70 °C
Raggio d'azione	a seconda delle condizioni ambientali 50 m circa
Corrente assorbita	ca. 10 mA
Tipo di batteria	CR 2032
Dimensioni	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (con batteria)

Norme di sicurezza

- Conservare il trasmettore

